



***Katedra ruského a francouzského jazyka***

**Pedagogická fakulta**

Západočeské univerzity v Plzni

Veleslavínova 42

301 00 Plzeň

tel. 377 63 6171

## PROTOKOL O HODNOCENÍ PRÁCE

**Práce** (co se nehodí, škrtněte): bakalářská

**Posudek** (co se nehodí, škrtněte): oponenta

**Práci hodnotil(a)**: Doc. Liudmila Valova, Csc.

**Práci předložil(a)**: Sabina Soukupová

**Název práce**: Eduard Uspenskij – Tři z Prostokvašina (tištěná tvorba a animovaná tvorba).

### 1. CÍL PRÁCE (uved'te, do jaké míry byl naplněn):

Cel' svojí práce Sabina Soukupová sformulovala v závěru následujícím způsobem: «Cílem bakalářské práce bylo dozvědět se více informací o ruské dětské literatuře a zjistit, proč je série pohádek Tři z Prostokvašina oblíbená nejen u dětí po celém světě» (s.37). Po našem názoru, stanovená cíle byla autorem recenzované práce dosažena.

### 2. OBSAHOVÉ ZPRACOVÁNÍ (náročnost, tvůrčí přístup, proporcionalita teoretické a vlastní práce, vhodnost příloh apod.):

Sabina Soukupová vysvětluje výběr dané tématy osobním zájmem, a to je dobře pochopitelné, protože díla Э.Успенского, a také vytvořené podle nich mltiplickační filmy jsou dobře čitelné/sledovatelné, plné humoru, oblíbené nejen dětmi, ale i dospělými ve světě.

Recenzovaná práce obsahuje jak teoretickou (první a druhá kapitola), tak praktickou část (třetí kapitola).

První kapitola Pohadka, podle názvu, měla být zaměřena na analýzu žánru pohádky. Ve skutečnosti, zde je definice pohádky (1.1. s.3), jsou uvedeny její hlavní charakteristiky (1.2. s.4). Avšak obsah kapitoly 1.3. Historie ruských pohádek, podle názvu, ne odpovídá. V této kapitole Sabina Soukupová zaměřuje pozornost na stručnou charakteristiku dětské literatury, tímto nahrazuje pojem «pohádka» a «literatury pro děti». Zjevně je patrné, že tyto nejsou synonymní pojmy a mezi nimi nelze použít znaménko rovnosti. Přitom v řadě děl, týkajících se dětské literatury, autorem jsou zmíněni například «Не только хлебом единым» В. Дудинцева a «Доктор Живаго» Б. Пастернака (s.8).

Druhá a třetí kapitola jsou věnovány osobě a tvůrčímu procesu Э. Успенского, a také analýze knižní a mltiplickační verze «Трое из Простоквашино». Eduard Uspenskij – známý sovětský a ruský spisovatel, tvůrce nepamětných postav: крокодил Гена, Чебурашка, старуха Шапокляк, дядя Федор a dr. V sovětské době byl velmi populární také díky práci na rádiu a v televizi: vedl muzikální pořad «В нашу гавань заходили корабли», byl autorem a tvůrčí sílou pořadů «Спокойной ночи, малыши», «Радионяни» a dr. Nemusíme přitom přiznat, že literaturovědné studie, věnované analýze jeho tvorby, prakticky neexistují. Předpokládá se, že v této souvislosti před autorem stála nepochybně úloha – najít spolehlivé, seriózní

критические работы на эту тему. Возможно, именно поэтому слабой стороной рецензируемой работы является часть, посвященная характеристике творчества Э. Успенского, в частности раздел о языковой составляющей его произведений. Автор бакалаврской работы весьма лаконично перечисляет некоторые тропы и фигуры, дает только по одному примеру. На наш взгляд, данный раздел Sabina Soukupová могла бы дополнить описанием лексических, синтаксических (а в отношении мультипликационных фильмов и фонетические) средств, участвующих в создании речевой характеристики того или иного персонажа (например, «документов нету» в речи персонажа Печкина и т.п.). В то же время несомненным плюсом данной работы является тот факт, что Sabina Soukupová попробовала себя в роли переводчика: текстовые фрагменты, которые она приводит в качестве примеров, сопровождается собственным переводом на чешский язык.

## **2. FORMÁLNÍ ÚPRAVA (jazykový projev, správnost citace a odkazů na literaturu, grafická úprava, přehlednost členění kapitol, kvalita tabulek, grafů a příloh apod.):**

В целом работа соответствует требованиям, предъявляемым к бакалаврским работам аналогичного типа. Структура работы включает в себя введение, три основные главы, заключение, список литературы, а также небольшой русско-чешский словарь. Ссылки на литературу даются системно, для систематизации материала и выделения главной информации используются разные шрифты, в работе имеются иллюстрации. В то же время стиль не всегда соответствует жанру научной работы; во введении отсутствует формулировка цели, задач исследования, актуальности темы и пр.; имеется ряд опечаток (сс. 29, 33, 34 и др.), есть также техническая погрешность (лишние страницы в конце работы).

## **4. STRUČNÝ KOMENTÁŘ HODNOTITELE (celkový dojem z práce, silné a slabé stránky, originalita myšlenek apod.):**

Работа представляет собой самостоятельное исследование, чувствуется авторская заинтересованность рассматриваемой темой, излагаемая информация сопровождается авторскими комментариями, выражением собственной позиции. Однако в отдельных случаях, как нам кажется, эти авторские акценты не всегда обоснованы. Так, например, в заключении (с.37) говорится: «Uspenskij se musel potýkat s řadou překážek, počínaje dobou a režimem, ve kterém psal, až po osobní problémy v životě». Эдуард Успенский, писатель, юморист, ведущий различных теле- и радиопередач, был очень известен и популярен как во времена Советского Союза, так и в эпоху современной России. Не думаю, что его творческая судьба имела какой-либо особо трагический оттенок. И во времена т.н. застоя Э. Успенский был званным гостем на радио и телевидение, был «медийной», узнаваемой личностью. Так что вряд ли можно говорить о каком-либо его противостоянии режиму, несчастной судьбе и пр.

## **5. OTÁZKY A PŘIPOMÍNKY DOPORUČENÉ K BLIŽŠÍMU VYSVĚTLENÍ PŘI OBHAJOBĚ (jedna až tři):**

Оцените новые выпуски мультипликационных фильм «Трое из Простоквашино» (2018 г.) в сравнении с мультфильмами 1978 года. Ваше отношение к этому новому проекту?

## **6. NAVRHOVANÁ ZNÁMKA**

velmi dobře

Datum:

Podpis: